

Twenty-seventh lesson

A terrible restaurant

- 1 Simon and Cathy can't find a free ¹ table anywhere ²,
- 2 so they try a new wine bar near their house.
- 3 – This place is really terrible ³. And so ⁴ expensive!
- 4 The food's dreadful, and the portions are so small!
- 5 – Hey, waiter ⁵, your thumb's on my steak!
- 6 – Oh don't worry, sir. It's not very hot.
- 7 – And the plate's dirty. □

Prononciation

1 ... ka-ant faɪnd œ fri ... 2 ... traɪ œ niu waɪn ba-a ...
 3 ... ɛkspɛnsɪ 4 ... foudz drɛdʃœl ... po-euchœnz a-a so-o ...
 5 Hɛi ouèiteur ... Theumbz on maɪ stɛɪk 6 o-o do-ont oueuri ...
 7 ... pléets deurti

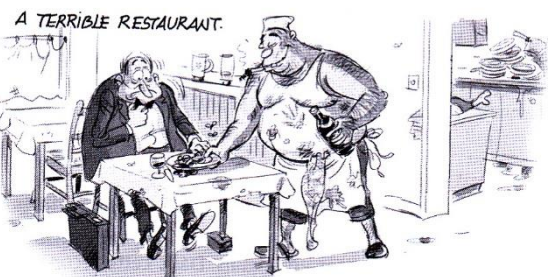
Notes

- 1 free : gratuit ou libre. I've got three free tickets, J'ai trois billets gratuits. Is this table free? Cette table est-elle libre? Vous trouverez aussi le mot dans des formations composées comme lead-free (litt. "libre de plomb"); lead-free petrol, essence sans plomb.
- 2 Leçon 19, note 5, nous avons vu que some et any sont utilisés pour former des mots composés. Voici donc anywhere, nulle part, que l'on trouve dans une question ou, comme ici, une négation, et son pendant somewhere, quelque part, utilisé dans une affirmation : They live somewhere near Manchester, Ils habitent quelque part près de Manchester.
- 3 Rappelons (leçon 10, note 3) que terrible est toujours péjoratif en anglais. A terrible restaurant, Un restaurant épouvantable. (Et juste en dessous – en prime – un synonyme, dreadful, affreux : The food's/water's/music's dreadful, La nourriture/Le temps/La musique est atroce.)

Vingt-septième leçon

Un restaurant affreux

- 1 Simon et Cathy ne peuvent trouver une table libre nulle part ;
- 2 ils essaient donc un nouveau bar [à] vins près de chez eux (leur maison).
- 3 – Cet endroit est vraiment affreux. Et tellement (si) cher !
- 4 La nourriture est exécrable, et les portions sont si petites !
- 5 – Hé, garçon, vous avez le pouce (votre pouce est) sur mon steak !
- 6 – Oh, ne vous en faites pas, monsieur. Il n'est pas très chaud.
- 7 – Et l'assiette est sale.



- 4 so, si/ tellement. Encore un mot qui nous aide à décrire une chose ou une situation, cette fois-ci en intensifiant l'adjectif. She's so lucky, Elle a tellement de chance. On retrouvera so dans d'autres utilisations plus tard.
- 5 Le nom a waiter, un serveur, vient du verbe to wait, attendre (qui, malgré ses apparences, vient du français "guetter") : le serveur doit attendre que le client exprime ses désirs. Dans un restaurant chic, on trouvera aussi le wine waiter, le sommelier et le head waiter, le maître d'hôtel, que les Américains appellent the maître d', prononcez [mèitrœ di-j] !). La forme féminine de waiter est waitress.

Exercice 1 – Translate

- 1 Is this table free? – No, I'm sorry.
- 2 She lives somewhere near you.
- 3 The food in this restaurant's dreadful.
- 4 I can't find them anywhere.
- 5 Don't worry. They're OK.

Exercice 2 – Fill in the missing words

- 1 J'ai trois billets gratuits.
 three
- 2 Je ne trouve de table nulle part.
 a table
- 3 Ils essaient un bar à vins près de chez eux.
 a wine bar house.

Corrigé de l'exercice 1

- 1 Cette table est-elle libre ? – Non, je suis désolée.
- 2 Elle habite quelque part près de chez vous.
- 3 La nourriture dans ce restaurant est affreuse.
- 4 Je ne les trouve (peux pas trouver les) nulle part.
- 5 Ne t'en fais pas. Ils vont bien.

- 4 Les portions dans ce restaurant sont tellement petites !
 The portions at that restaurant !
- 5 Ne vous en faites pas, ce n'est pas sale.
, it's

Corrigé de l'exercice 2

- 1 I've got – free tickets
- 2 I can't find – anywhere
- 3 They try – near their –
- 4 – are so small
- 5 Don't worry – not dirty